

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	18 (1964)
Heft:	12: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses
Rubrik:	Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

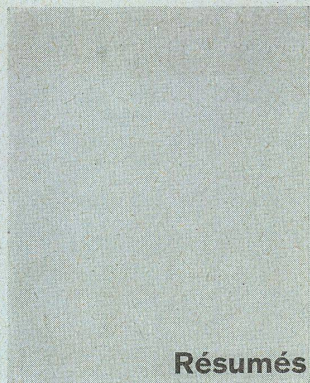
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Résumés

Sven Silow, Suède

Pourquoi faire des expositions de construction?

(page 461-472)

Maison «1»

L'architecte a consciemment divisé son plan en trois parties. Pour lui, habiter commence déjà à l'entrée de la maison, et la maîtresse de maison doit se trouver dans cette zone même lorsqu'elle cuisine. Le repos et le travail sont deux fonctions distinctes qui doivent être séparées aussi bien chez les parents que chez les enfants.

Le hall est le lieu de rencontre; c'est l'entrée et l'accès de toutes les pièces. Ses dimensions, son ameublement, son éclairage le rendent agréable.

Les placards situés devant les chambres d'enfants à l'est forment une unité entre le hall et la cuisine. Le coin à manger avance vers la terrasse. C'est la succession d'espaces depuis la cuisine, le coin à manger, le séjour et la terrasse qui rend la partie jour très généreuse.

La chambre à coucher des parents, le bain et la chambre du nourrisson se groupent autour d'un couloir qui est directement accessible depuis le séjour.

Sverre Fehn, Norvège

Maison «2»

Trouver un plan nouveau par des moyens si simples, c'est rare. On suppose qu'il s'agit d'une expérience. Le schéma topologique peut choquer. Le cube habituel est rompu symétriquement en plan et en coupe. Les lignes ascendantes durement dessinées dans le paysage ne s'intègrent pas mal tout de même.

Le centre de la maison est formé par un noyau nouveau qui sert de cuisine, de bain, de douche et de WC, l'éclairage latéral haut crée une lumière idéale et permet un aménagement rationnel lelong de toutes les parois jusqu'à la hauteur de 2,25 m. La hauteur totale de ce noyau est de 3,66 m, et l'on n'a pas le sentiment d'étouffer. Les placards ouverts entre la cuisine, le hall et le séjour assurent le contact des espaces intérieurs avec la nature.

Le séjour sans ouvertures vers l'extérieur avec sa cheminée respire une atmosphère reposante et détendue. Au fond la vie se déroule dans les niches des différentes pièces qui sont reliées par une zone libre de circulations. Les vitrages en forme de vitrines des quatre grandes pièces d'angle permettent le prolongement des espaces dans la nature.

De grandes portes coulissantes séparent les différents espaces entre eux. Ainsi, des sphères intimes peuvent naître à l'intérieur de la maison.

Lennart Kvarnström, Suède

Maison «3»

Au centre de cette maison conçue pour une famille avec trois enfants se trouve une cuisine ouverte, entourée du coin à manger et du séjour qui, orné d'une baie à plantes à l'est, est vitré au sud et donne sur un abri couvert à l'ouest. La qualité de la maison réside dans la grande unité architecturale formée par ces divers espaces. A gauche de l'entrée se situent deux chambres d'enfants spacieuses avec une vue dégagée vers le sud. Devant le studio de travail et devant la chambre à coucher des parents on peut se

tenir en plein air. Le cabinet et la chambre du nourrisson donnent sur une jolie cour intérieure qui malheureusement n'est pas en contact direct avec la maison. Seules de petites fenêtres et la paroi vitrée devant la place de repassage s'ouvrent vers cette cour.

Il se peut que la position de la maison au sud du terrain ait déterminé le peu d'ouvertures vers l'est et l'ouest.

Kristian Gullichsen, Finlande

Maison «4»

C'est une maison préfabriquée qui a servi de base à une étude d'ensemble à types variés.

Le plan libre est plein d'idées. La façade sud entièrement vitrée rend la maison généreuse.

L'entrée à l'est donne sur un grand séjour avec coin à manger dont la paroi sud comprend une cheminée intérieure et extérieure et qui forme un tout avec la cuisine et ses annexes.

A l'ouest trois chambres à coucher se groupent autour d'une salle de jeu. Il est étrange que le bain ne se trouve pas à proximité. Une couverture rectangulaire s'étend sur le volume intérieur et sur les terrasses. Le garage comprend un atelier de bricolage du maître de maison.

Jörgen Bo et Vilhelm Wohler, Danemark

Maisons «5» et «6»

Le terrain d'exposition descend fortement vers l'est, où se trouvent les maisons danoises qu'on reconnaît facilement au mur haut qui relie, leurs entrées et les sépare de la route. L'une des maisons est à deux niveaux.

Les différences de niveau sont équilibrées par des bacs à fleurs qui diminuent la grande hauteur à l'est. Les garages sont ouverts à côté des entrées.

L'accès depuis la route donne, dans les deux maisons sur un hall spacieux à lanterneau d'où l'on arrive par des escaliers soit à la cave soit au jardin. Les deux cuisines orientées vers la route ont des vitrages très divisés pour être protégé de la vue; elles sont en liaison avec les coins à manger.

Au sud et à l'ouest des murs qui pénètrent jusqu'à l'intérieur des maisons se trouvent le séjour et les chambres à coucher. La conception intérieure est basée sur une séparation schématique des plans en pièces bien délimitées à quatre baies chacune. On ne recherche pas une pénétration ouverte des espaces comme dans les autres maisons. Même les terrasses ne seront jamais des prolongements généreux et les séparations verticales simples s'opposant aux grands murs ne suffiront pas à architecturer ces maisons dont le site est exceptionnel.

Aulis Blomsted, Helsinki

Projet d'une maison à deux niveaux située sur la pente «Villa parade» à Norrköping

Il est regrettable que cette maison n'ait pas été réalisée, car elle aurait constitué une des constructions des plus intéressantes de l'exposition. Implantée perpendiculairement à la pente, la maison se compose en haut de l'accès, du garage, de la cuisine avec coin à manger et du séjour qui donne sur des toitures-terrasses menant au jardin par des passerelles et des patios.

Au nord du niveau de jardin se trouve un patio avec la piscine et la sauna, vers la pente à l'est s'alignent les quatre chambres à coucher, un autre patio avec un hall de jardin et la bibliothèque. La succession des espaces aurait permis des vues intérieures très vivantes.

Gunnar Martinsson, Stockholm

Paysagisme

Gunnar Martinsson est responsable des aménagements extérieurs. Les maisons se situent plus tard dans une sorte de parc composé de gazon plutôt que de jardins. Pour protéger contre le vent et la vue, le terrain a subi de grandes modifications spatiales. Il a été modelé en collines qui délimitent le terrain vers l'extérieur et permettent une vie intime dans les divers jardins.

Le paysagiste a choisi les mêmes matériaux pour ses éléments plastiques que ceux des maisons: briques

apparentes et bois imprégné. Ainsi l'harmonie entre les bâtiments et leur entourage est encore plus grande.

Quelques grands arbres et quelques buissons donnant l'échelle lelong des routes et au bas de la pente sud sont les seules plantes de l'ensemble. Deux places de jeux rondes complètent le quartier.

Steen Høby Rasmussen, Copenhague

Maison personnelle à Holte près de Copenhague

(page 473-477)

Cette maison, construite en 1963 dans un quartier de villas au nord de Copenhague se situe dans un paysage de collines et d'eau. Un module de 3,10 m donne la répartition des chambres au rez-de-chaussée. La pente sud-ouest offrait un studio de travail et des archives au sous-sol dont le prolongement est un solarium à l'abri du vent. Les matériaux de construction sont typiquement danois: des briques apparentes badigeonnées pour les murs horizontaux; du bois pour les vitrages, les lambrissages extérieurs, les cloisons intérieures, les portes et les placards (squelette en bois revêtu de contreplaqué vernis en blanc) pour la charpente (poutres en bois collées Hetzer chevrons et lambrissage recevant la couverture plate: Built-up), et pour la structure du plancher au rez-de-chaussée, ainsi que pour les plafonds qui sont en pin brute; des dalles en Gneiss Opdal pour les sols au sous-sol; du béton pour les fondations, le sous-sol et le chauffage à mazout automatique dont les tuyaux sont noyés dans le béton et dont les corps de chauffe au rez-de-chaussée sont encastrés au sol.

Cette maison se caractérise par l'emploi propre des matériaux et par une grande sobriété. Les moyens architecturaux sont appliqués avec économie. Cependant cette maison est une démonstration persuasive de l'hierarchie des vraies valeurs.

Hermann Blomeier, Constance

Maison en «T» à un niveau à Gundelfingen

(page 478-481)

L'accès ouest de cette maison, composée d'un séjour et de quatre chambres à coucher, implantée sur un terrain presque carré, mène devant l'aile nuit vers un espace de liaison comprenant la garage, la cuisine et le séjour. Comme cette aile jour dépasse l'autre vers le sud, on a un plan à T.

La disposition des locaux ainsi que le choix des matériaux sont très simples: briques apparentes à l'intérieur et à l'extérieur, dalle en béton, virevent et vitrages en métal.

Le séjour satisfait à trois fonctions: habiter, manger, travailler. La cuisine et l'office se situent en liaison directe.

Aarne Ervi, Helsinki

Maisons jumelles à Westend près de Helsinki

(page 482-485)

Séparé d'une route de plage de la mer, ce terrain triangulaire, légèrement en pente vers le sud suffisait pour deux maisons décalées qui jouissent ainsi d'une vue libre sur la mer, la côte découpée et les îles.

Un volume de liaison comprend deux garages et l'entrée de service de la maison inférieure.

Les deux plans sont identiques:

Le niveau de jardin de la maison supérieure comprenant un grand séjour ouvert vers le sud et l'ouest, une sauna avec vestiaires, salle d'eau et chambre chaude, et des caves sert au deux maisons. L'accès de séjours se fait au nord. A droite on a le vestiaire, la cuisine et la chambre de bonne, à gauche les chambres à coucher, le bain et les placards. L'angle sud-ouest est occupé par le séjour et le coin à manger qui sont séparés par un mur avec une cheminée. Les terrasses devant les séjours donnent sur un jardin collectif aux deux maisons.

Construction:

Structure en colonnes d'acier et dalles en béton; sous-sols en béton brute; allèges et acrotères revêtus de plaques en Eternit blanches; plafonds et planchers en bois, murs crépis, cheminée en grands carreaux de clin-ker jaune.

L'entourage est typiquement scandinave: blocs erratiques, pins élancés. C'est un cadre très apte aux constructions humaines auxquelles il donne l'échelle.

Kurt Ackermann, Munich

Maison familiale à deux niveaux avec deux garages à Munich

(page 486-489)

La situation dans une banlieue, où les bâtiments n'ont aucune unité (un niveau, deux niveaux, toits plats ou inclinés etc.) permettait de construire librement. Le grand programme sur ce petit terrain imposait une solution à deux niveaux.

La maison, complètement ouverte au rez-de-chaussée vers le sud et vers le jardin est borgne à l'est et à l'ouest pour se protéger contre les voisins. Le plan se base sur un module strict de trois fois deux champs dont deux correspondent aux pièces sud du niveau supérieur, deux fois un et demi aux chambres d'enfants, un à la chambre des parents et un demi à la salle d'eau. L'accès au centre mène au colimaçon éclairé par un lanterneau et vers le séjour qui occupe trois champs. Cette disposition stricte facilite la construction. Squelette en béton armé, remplissages en briques apparentes, badigeonnés en blanc, dalles en béton armé, toiture plate en multicouche à écoulement intérieur. Vitrages en afzélia naturel et verre isolant, au sud brise-soleil et ventilation constante. Sols en grandes dalles de terre cuite ou moquettes.

Collaborateur: Peter Jäger, Pat Deby.

Guex et Kirchhoff, Genève

Maison de campagne à Weiningen près de Zurich

(page 490-492)

Le terrain romantique, situé dans une vallée latérale de la Limmat est entouré de vignes et d'une colline boisée à l'est, et il s'ouvre largement vers la ville, le lac et les Alpes au sud. Tout le plan avec le séjour, les terrasses, la piscine et l'abri couvert de poutres en bois collées qui pénètrent à l'intérieur respire une vie inconventionnelle «sous les pergolas» aussi apte à la vie familiale qu'à des réceptions. Le colimaçon en acier extérieur qui lie les chambres d'enfants à la piscine prouve que le projet est bien adapté à ce couple avec ses deux enfants. Comme la commune prescrit des toits inclinés, l'architecte en profitait pour faire entrer la lumière à l'ouest entre les sheds décalés (le premier projet, B+W 4/62 en tirait d'avantage partie).

Le socle en béton brute se prêtait à des jeux décoratifs. L'aménagement intérieur moderne témoigne du goût et du sens pour les choses authentiques des maîtres de l'œuvre dont la famille a su conserver les traditions.

Jean-Marc Lamunière, Genève

Club Equestre «La Gambade», Laconex-Genève

(page 499-502)

Le Club Equestre est construit à proximité de la Route de Sèzegnin, dans une clairière.

L'ensemble des bâtiments comprend: - le magné de 15,5 m/31 m et d'une hauteur de 6,4 m, les vestiaires, une galerie pour le public et un bureau,

- l'écurie pour vingt chevaux, une forge, une sellerie et une cuisine, - un passage couvert relie d'écurie au manège, - les chambres pour le personnel, - l'habitation du propriétaire.

La structure des bâtiments est en bois et se compose d'une série de fermes moisées situées tous les 5,2 m et reposant sur des socles en béton. Toute la charpente est boulonnée.

Entre les fermes, sont posés des panneaux préfabriqués et normalisés en bois, redéssant l'ensemble de la construction. Ces panneaux sont réalisés en lames de sapin, rainées, créteées. La toiture et les planchers sont également en panneaux de 5,2 m/2,6 m, comprenant une isolation aux endroits nécessaires.

La structure est peinte en vert anglais et les remplissages en blanc.